Определение фразеологической устойчивости.

Султанмурат М.С., Мамашарипова Г.А., Батырбекқызы Г.,
Жаксыбаева А.Е., Ибраев Ж.Г.
ЮКГУ им. М.О.Ауезова

Важнейшим вопросом теории фразеологии является вопрос об устойчивости фразеологизмов. Без разработки проблем устойчивости невозможно установление границ фразеологии и становление фразеологии как лингвистической дисциплины.

Для правильного понимания устойчивости большое значение имеет высказывания У.Росса Эшби, который утверждает, что все значения слова «устойчивость» связаны с основной идеей инвариантности, которая состоит в том, что, несмотря н последовательное изменение системы в целом, некоторые ее свойства (инварианты) сохраняются неизменным [1]. Мы вслед за Кунином, рассматриваем устойчивость ФЕ (фразеологических единиц) как понятие комплексное, как присущую им инвариантность.

Фразеологическая устойчивость-это объем инвариантности, свойственный различным аспектом фразеологических единиц, обусловливающий их воспроизводимость в готовом виде и тождество при всех узуальных и окказиональных изменениях. Это определение основано на понимании устойчивости фразеологизмов как явления динамического, так как дает возможность выделить различные степени устойчивости. Максимальная степень устойчивости свойственна фразеологизмам, не допускающим никаких нормативных изменений. К таким оборотам относятся, например, арвербиальные ФЕ типа after all-в конце концов, в конечном счете, ведь; as the crow flies- напрямик, кратчайшим путем; by heart- наизусть; with flying colorus- с победой, победоносно; интенсификаторы типа as they come-исключительно, чрезвычайно, на редкость; like the devil – как черт, чертовски, дьявольски; субстантивные ФЕ: enough and to spare – более, чем достаточно, больше, чем нужно; за глаза достаточно; Jack and Jill – парень и девушка; пословицы: a great ship asks deep waters – большому кораблю большое плавание; If you run after two hares, you will catch neither – За двумя зайцами погоншься, ни одного не поймаешь и др. Высокой устойчивости ФЕ способствует ряд факторов, например, наличие в их составе устаревших слов: spick and span – щегольской, с иголочки; tif for taf – зуб за зуб; экспрессивное переосмысливание: come,come! – ну и ну! полноте, да что вы! право же!; hold you horses – потише! не волнуйтесь; легче на поворотах; конденсация мысли в пословицах и др. При определении степеней устойчивости максимальная устойчивость может служить эталоном, взятым за 100% [2].

Динамический характер устойчивости проявляется не только в возможности выделения ее различных степеней, но также и в том, что объем инвариантности может увеличиваться или уменьшаться. Увеличение объема инвариантности - путь становления ФЕ, который проходит любой фразеологизм, а уменьшение объема инвариантности – путь к дефразеологизации. Следует также учитывать различные типы устойчивости (идиоматическая, идиофразеоматическая и фразеоматическая) [3].

Е.Г.Белявская вполне справедливо отмечает, что изучение динамического аспекта устойчивости представляет исключительный интерес как в плане определения границ фразеологического фонда языка и разработки объективных критериев выделения разных типов устойчивых сочетаний слов, так и в плане более четкого уяснения закономерностей формирования фразеолгической системы языка и протекающих в ней процессов.

Список использованной литературы:

1. Кондаков Н.И. Логический словарь – справочник. М.,1976.
2. Общее языкознание. Из-во «Наука». М., 1970, 64с.
3. Огольцев В.М. Устойчивые компаративные структуры в языковой системе.-В кн.: системность русского языка. Новгород, 1973.